

Karar Sayısı : 2016/9253

12 Ağustos 2016 tarihinde Ankara’da imzalanan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı Arasında Diplomatik, Hizmet ve Hususi Pasaport Hamilleri İçin Vizelerin Karşılıklı Olarak Kaldırılmasına İlişkin Mutabakat Muhtırası”nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 13/9/2016 tarihli ve 11351396 sayılı yazısı üzerine, 6458 sayılı Yabancılar ve Uluslararası Koruma Kanununun 18 inci ve 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddelerine göre, Bakanlar Kurulu’na 26/9/2016 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

N. CANIKLI

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

N. KURTULMUŞ

Başbakan Yardımcısı

Y. T. TÜRKÜŞ

Başbakan Yardımcısı

V. KAYNAK

Başbakan Yardımcısı

B. BOZDAĞ

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

M. MÜEZZİNOĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

V. EROĞLU

Dışişleri Bakanı V.

N. ZEYBEKÇİ

Ekonomi Bakanı

B. ALBAYRAK

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

A. Ç. KILIÇ

Gençlik ve Spor Bakanı

F. ÇELİK

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

N. AVCI

Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Millî Eğitim Bakanı

F. İŞİK

Millî Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

R. AKDAĞ

Sağlık Bakanı

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ DIŞİŞLERİ BAKANLIĞI İLE IRAK
CUMHURİYETİ DIŞİŞLERİ BAKANLIĞI ARASINDA DİPLOMATİK,
HİZMET VE HUSUSİ PASAPORT HAMİLLERİ İÇİN VİZELERİN
KARŞILIKLI OLARAK KALDIRILMASINA İLİŞKİN MUTABAKAT
MUHTIRASI**

Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı (bundan sonra "Akit Taraflar" olarak anılacaktır);

İki ülke arasındaki dostane ilişkileri ve işbirliğini güçlendirme arzusuyla;

Her iki ülkenin diplomatik, hizmet ve hususi pasaport hamili vatandaşlarının seyahatlerini kolaylaştırmak amacıyla;

Aşağıdaki hususlar üzerinde anlaşmaya varmışlardır:

Madde 1

Bu Mutabakat Muhtırası kapsamına aşağıda belirtilen pasaport türleri dahil olacaktır:

- Türkiye Cumhuriyeti'nde : Diplomatik, Hizmet ve Hususi Pasaportlar.
- Irak Cumhuriyeti'nde : Diplomatik, Hizmet ve Hususi Pasaportlar.

Madde 2

Her bir Akit Tarafın 1. maddede belirtilen geçerli pasaportlarının hamili olan vatandaşları, ilk giriş tarihinden itibaren her altı (6) ay içerisinde doksan (90) günü aşmamak kaydıyla, diğer Akit Tarafın ülkesine girmek, ülkesinden transit geçmek, ülkesinde geçici olarak kalmak ve ülkesinden çıkmak için vize zorunluluğundan muaf tutulurlar.

Madde 3

1. Her bir Akit Tarafın, diğer Akit Tarafın ülkesinde akredite diplomatik ve konsolosluk temsilciliklerine veya uluslararası kuruluşların temsilciliklerine atanan, geçerli diplomatik, hizmet ve hususi pasaport hamili vatandaşları, görevleri süresince, diğer Akit Tarafın ülkesine girmek, ülkesinden çıkmak ve ülkesinden transit geçmek için vize alma yükümlülüğünden muaf tutulur.

2. Bu maddenin birinci fıkrasının hükümleri, geçerli diplomatik, hizmet ve hususi pasaport hamili aile fertlerine ve bakımakla yükümlü oldukları kişilere de uygulanır.

3. Bu maddenin birinci fıkrasının uygulanması için, Akit Tarafların vatandaşlarının atandıklarına dair uluslararası kuruluşlar tarafından yapılacak bildirim yeterli addedilir.

Madde 4

Her bir Akit Tarafın, diğer Akit Tarafın ülkesine resmi ziyarette bulunmak isteyen geçerli diplomatik, hizmet ve hususi pasaport hamili vatandaşları, diğer Akit Tarafın ülkesine girmek, ülkesinden çıkmak, transit geçmek ve geçici olarak kalmak için ilk giriş tarihinden itibaren her altı (6) aylık süre zarfında doksan (90) günü aşmamak kaydıyla vize zorunluluğundan muaf tutulurlar.

Madde 5

1. Her bir Akit Tarafın vatandaşları, uluslararası yolcu trafiği için belirlenmiş sınır kapılarını kullanarak diğer Akit Tarafın ülkesine girebilir, ülkesinden çıkabilir ve transit geçiş yapabilirler.

2. Her bir Akit Tarafın vatandaşları, devlet sınırlarından geçerken, diğer Akit Tarafın ulusal mevzuatında belirtilmiş kural ve usullere riayet etmekle yükümlüdür.

Madde 6

1. Her bir Akit Tarafın vatandaşları, diğer Akit Tarafın ülkesinde buldukları sırada geçerli pasaportlarını kaybetmeleri ya da pasaportlarının tahribata uğraması halinde, Kabul Eden Devletin yetkili makamlarından verilen bir vize veya diğer bir izin olmaksızın, vatandaşı oldukları ülkenin diplomatik veya konsolosluk temsilciliği tarafından tanzim edilen yeni geçerli pasaportlar veya seyahat belgeleri ile bu Devletin ülkesinden çıkış yaparlar.

2. Her bir Akit Tarafın vatandaşları, olağanüstü durumlarda (hastalık veya doğal afet), bu Mutabakat Muhtırası'nın 2. maddesinde belirtilen süre zarfında diğer Akit Tarafın ülkesinden çıkabilecek durumda değillerse ve bu tür durumları kanıtlayan belge veya diğer güvenilir kanıtlara sahiplerse diğer Akit Tarafın ülkesindeki ikamet sürelerini, tabiiyetinde oldukları ya da daimi ikametgâhlarının bulunduğu ülkeye geri dönüşleri için ihtiyaç duydukları uygun bir süre için uzatmak üzere izin vermeleri için ilgili makamlara başvurabilirler.

Madde 7

1. Diğer Akit Tarafın ülkesinde bulunan akredite diplomatik ve konsolosluk temsilcilikleri veya uluslararası kuruluşların temsilcilikleri mensuplarının aile fertlerinin çalışmasına ilişkin olarak akdedilecek bir anlaşma haricinde, vize muafiyeti Akit Tarafların vatandaşlarına çalışma ya da herhangi bir meslekle uğraşma hakkı vermez.

2. Her bir Akit Tarafın ülkesinde çalışma, öğrenim, araştırma, eğitim, aile birleşimi ve uzun süreli ikamet (90 gün üzeri) konularını düzenleyen meşruhatlı vizeler Akit Tarafların ulusal mevzuatına tabidir.

Madde 8

1. Akit Taraflar, bu Mutabakat Muhtırası'nın 1. maddesinde belirtilen geçerli pasaportların örneklerini, bu Mutabakat Muhtırası'nın yürürlüğe giriş tarihini izleyen en geç altmış (60) gün içerisinde diplomatik yollardan teati ederler.

2. Akit Taraflar, bu Mutabakat Muhtırası'nın 1. maddesinde belirtilen mevcut seyahat belgelerinde herhangi bir değişiklik yapmaları durumunda, bunu diplomatik yollardan birbirlerine bildirir ve bu pasaportlar tedavüle girmeden altmış (60) gün önce örneklerini diğer Akit Tarafa iletirler.

3. Akit Taraflardan birinin 1. maddede belirtilmeyen ilave bir pasaport tedavüle koyması durumunda, ilgili Taraf yeni pasaportun örneklerini diğer Akit Tarafa bu Mutabakat Muhtırası'nda böyle bir değişikliğin uygulanmasından altmış (60) gün önce diplomatik yollarla teslim eder. 1. maddedeki herhangi bir değişiklik bu Mutabakat Muhtırası'nın 12. maddesinde ve 13. maddesinin 1. fıkrasında belirtilen aynı yasal sürece uygun şekilde yürürlüğe girer.

Madde 9

Her bir Akit Taraf, açıklayacağı ancak gönderen Tarafça itiraz edilememesi gereken sebeplerle, diğer Akit Tarafın vatandaşlarının kendi ülkesine girişini reddetme veya kendi ülkesindeki ikamet etme sürelerini kısaltma hakkına sahiptir.

Madde 10

1. Her bir Akit Taraf, olağanüstü koşullar altında (savaş hali, salgın hastalıklar, doğal afetler, ulusal güvenlikle ilgili nedenler, kamu düzenini ve kamu sağlığını koruma vb.) bu Mutabakat Muhtırası'nı geçici olarak kısmen veya tamamen askıya alabilir.

2. Her bir Akit Taraf, bu Mutabakat Muhtırası'nı askıya alma veya yeniden uygulama kararını, diğer Akit Tarafa bir (1) hafta içinde diplomatik yollardan bildirir.

Madde 11

Bu Mutabakat Muhtırası'nın hükümlerinin uygulanmasından kaynaklanan her türlü uyuşmazlık diplomatik yollardan ya da müzakere yoluyla çözümlenir.

Madde 12

Bu Mutabakat Muhtırası, Mutabakat Muhtırası'nın ayrılmaz bir parçası olarak kabul edilecek nota teatileri yoluyla Akit Tarafların karşılıklı rızasıyla değiştirilir. Nota teatileri 13. maddenin 1. fıkrasında belirtilen aynı yasal sürece uygun şekilde yürürlüğe girer.

Madde 13

Bu Mutabakat Muhtırası, Akit Tarafların Mutabakat Muhtırası'nın yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal süreci tamamladığını birbirlerine bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihi izleyen on beşinci (15.) gün yürürlüğe girer.

Bu Mutabakat Muhtırası süresiz olarak yapılmıştır ve Akit Taraflardan biri, diğer Tarafa Mutabakat Muhtırası'nı feshetme kararını diplomatik yollardan yazılı olarak bildirmediğe geçerli kalır. Bu durumda, bu Mutabakat Muhtırası diğer Tarafın söz konusu bildirim aldığı tarihten üç (3) ay sonra yürürlükten kalkar.

Yukarıdaki hususlar muvacehesinde, aşağıda imzaları bulunan ve Hükümetleri tarafından usulünce yetkilendirilmiş olan temsilciler Bu Mutabakat Muhtırası'nı imzalamışlardır.

Bu Mutabakat Muhtırası Ankara'da 12 Ağustos 2016 tarihinde, Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde, her üç metin de aynı derecede geçerli olmak üzere, ikişer nüsha halinde imzalanmıştır. Bu Mutabakat Muhtırasının hükümlerinin yorumlanmasında görüş ayrılıklarının ortaya çıkması durumunda, İngilizce metin esas alınır.

Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri

Irak Cumhuriyeti Dışışleri

Bakanlığı Adına

Bakanlığı Adına

Mevlüt Çavuşođlu
Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanı

Dr. İbrahim Al Eshaiker Al Jafari
Irak Cumhuriyeti Dışışleri Bakanı

مذكرة تفاهم

بين وزارة خارجية الجمهورية التركية ووزارة خارجية جمهورية العراق بشأن الإلغاء المشترك لتأشيرات الدخول لحاملي جوازات السفر الدبلوماسية والخدمة الخاصة.

إن وزارة خارجية الجمهورية التركية ووزارة خارجية جمهورية العراق المشار إليهما فيما بعد بـ "الطرفين المتعاقدين"

رغبة منهما في تقوية علاقات الصداقة والتعاون بين البلدين،
إذ يهدفان إلى تيسير سفر مواطني كلا البلدين من حاملي جوازات السفر الدبلوماسية والخدمة والخاصة،
فقد اتفق الطرفان المتعاقدان على ما يلي:

المادة (1)

فيما يلي أنواع جوازات السفر التي تقع ضمن إطار عمل الاتفاق الحالي:
في الجمهورية التركية: جوازات السفر الدبلوماسية والخدمة والخاصة.
في جمهورية العراق: جوازات السفر الدبلوماسية والخدمة والخاصة.

المادة (2)

مواطنو كلا الطرفين المتعاقدين الذين يحملون جوازات سفر نافذة ومحددة في المادة (1) يعفون من تأشيرة الدخول المطلوبة لغرض الدخول والترازيت والمغادرة والإقامة بشكل مؤقت في أراضي الطرف المتعاقد الآخر لمدة لا تتجاوز (90) يوماً خلال فترة ستة أشهر واعتباراً من تاريخ الدخول الأول.

المادة (3)

1. يعفى مواطنو الطرفين المتعاقدين الذين يحملون جوازات السفر الدبلوماسية والخدمة والخاصة النافذة والمعيّنين لدى البعثات الدبلوماسية والقنصية أو ممثلي المنظمات الدولية المعتمدين في أراضي الطرف المتعاقد الآخر، من تأشيرات الدخول المطلوبة لغرض الدخول والمغادرة ومرور الترازيت خلال أراضي الطرف المتعاقد الآخر خلال مدة تعييناتهم.
2. تطبيق أحكام الفقرة الأولى من هذه المادة على أفراد عوائلهم والمعالين من قبلهم من حاملي جوازات السفر الدبلوماسية والخدمة والخاصة.
3. لغرض تنفيذ الفقرة الأولى من هذه المادة يؤخذ بنظر الاعتبار وبشكل واف تقديم إشعار من قبل المنظمات الدولية حول تعيين مواطني الطرفين المتعاقدين.

المادة (4)

يعفى مواطنو الطرفين المتعاقدين الذين يحملون جوازات السفر الدبلوماسية والخدمة والخاصة النافذة والراغبين بالزيارة الرسمية إلى أراضي الطرف المتعاقد الآخر، من تأشيرات الدخول المطلوبة لغرض الدخول والمغادرة والترازيت والإقامة بشكل مؤقت في أراضي الطرف المتعاقد الآخر لمدة لا تتجاوز (90) يوماً خلال فترة ستة أشهر اعتباراً من تاريخ الدخول الأول.

المادة (5)

1 يجوز لمواطني الطرفين المتعاقدين الدخول والمغادرة ومرور الترازيت خلال أراضي الطرف المتعاقد الآخر باستخدام نقاط العبور الحدودية المخصصة لمرور الدولي للمسافرين.

2. يمثل مواطنوا كل طرف متعاقد عند عبورهم حدود الدولة، للأنظمة والإجراءات المنصوص عليها في التشريع الوطني للطرف الآخر.

المادة (6)

1. يغادر مواطنوا كل طرف متعاقد في حالة فقدانهم أو تلف جوازات سفرهم النافذة خلال مدة إقامتهم في أراضي الطرف المتعاقد الآخر، أراضي تلك الدولة وعلى أساس إصدار جوازات سفر نافذة جديدة أو وثائق سفر من قبل البعثة الدبلوماسية أو القنصلية التابعة لبلدهم دون استحصال تأشيرة الدخول أو تصريح آخر من السلطات المختصة للدولة المضيفة.
2. مواطنوا كل طرف متعاقد والذين ليسوا في وضع يمكنهم من المغادرة من أراضي الطرف المتعاقد الآخر ضمن الفترة المحددة في المادة (2) من هذا الاتفاق بسبب ظروف استثنائية (المرض أو كوارث طبيعية) والذين يجوزتهم وثائق أو أدلة موثقة أو معتمدة هذه الظروف، يمكن أن يقدموا طلباً للسلطات المختصة لغرض السماح لهم بتمديد إقامتهم في أراضي الطرف المتعاقد الآخر لمدة محددة تستلزم رجوعهم إلى بلدهم الأصلي أو إلى بلد إقامتهم الدائمة.

المادة (7)

1. مع استثناء الاتفاقيات التي قد تبرم من أجل تشغيل أفراد عوائل البعثات الدبلوماسية والقنصلية والمنظمات الدولية المعتمدة في أراضي الطرف المتعاقد الآخر، فإن الاعفاء من تأشيرة الدخول لا يمنح الحق في العمل أو الاشتراك في أي مهنة بالنسبة لمواطني الطرفين المتعاقدين.
2. تخضع تأشيرات الدخول والتي تنظم العمل والدراسة والبحوث والتعليم وجمع شمل العائلة والإقامة طويلة الأمد (أكثر من 90 يوماً) في أراضي أي من الطرفين المتعاقدين إلى أحكام التشريع الوطني للطرفين المتعاقدين.

المادة (8)

1. يقوم الطرفان المتعاقدان ومن خلال القنوات الدبلوماسية بتبادل نماذج جوازات السفر النافذة والمنصوص عليها في المادة (1) في مدة لا تتجاوز (60) يوماً من تاريخ دخول هذه المذكرة حيز التنفيذ.
2. يقوم الطرفان المتعاقدان بإشعار أحدهما الآخر وعبر القنوات الدبلوماسية بأي تغييرات، في وثائق السفر الحالية المذكورة في المادة (1) وتسليم نماذج تلك الجوازات قبل (60) يوماً من التداول بها.
3. في حالة تقديم أي من الطرفين المتعاقدين جوازات سفر أخرى غير المنصوص عليها في المادة (1)، يقوم الطرف المعني وعبر القنوات الدبلوماسية بتسليم نماذج جوازات السفر الجديدة الخاصة إلى الطرف المتعاقد الآخر قبل مدة (60) يوماً من تنفيذ مثل هذا التعديل على هذه المذكرة. تدخل أي تعديلات تطرأ على المادة (1) حيز التنفيذ وفقاً للإجراءات القانونية المماثلة المنصوص عليها وفقاً للمادة (12) والفقرة الأولى من المادة (13) من هذه المذكرة.

المادة (9)

لأي من الطرفين المتعاقدين الحق في رفض دخول مواطني الطرف المتعاقد الآخر إلى أراضيه أو تقصير مدة إقامتهم في البلد مع ذكر الأسباب التي يجب أن لا يعارضها الطرف المرسل.

المادة (10)

1. يجوز لأي من الطرفين المتعاقدين تعليق هذه المذكرة بشكل مؤقت كلياً أو جزئياً وبموجب الظروف الاستثنائية (حالة الحرب والأمراض المعدية والكوارث الطبيعية ولأسباب الأمن الوطني وحماية النظام العام والصحة العامة... الخ).
2. يقوم كل طرف متعاقد بإشعار الطرف المتعاقد الآخر حول قراره بهذا التعليق أو إعادة تنفيذ هذه

المذكرة من خلال القنوات الدبلوماسية خلال اسبوع واحد.

المادة (11)

اي خلاف ينشأ من تنفيذ أحكام هذه المذكرة يحل من خلال القنوات الدبلوماسية او المفاوضات.

المادة (12)

تعديل هذه المذكرة بموافقة الطرفين المتعاقدين من خلال تبادل المذكرات التي تعتبر جزءا لا يتجزأ من هذه المذكرة. ويعدل اجراء تبادل المذكرات حيز التنفيذ وفقا للاجراءات القانونية المنصوص عليها في الفقرة الاولى من المادة (13).

المادة (13)

1. تدخل هذه المذكرة حيز التنفيذ في اليوم الخامس عشر (15) من تاريخ استلام اخر اشعار والذي بموجبه يشعر الطرفين المتعاقدين احدهما الآخر باستكمال الاجراءات القانونية الداخلية الضرورية لدخول هذه المذكرة حيز التنفيذ.
2. تبقى هذه المذكرة نافذة المفعول لمدة غير محددة مالم يشعر احد الطرفين الطرف الآخر عن رغبته تحريرا ومن خلال القنوات الدبلوماسية لإنهائه. وفي هذه الحالة تنتهي هذه المذكرة بعد ثلاثة اشهر من استلام الطرف المتعاقد الآخر للاشعار المذكور.

وإتباتا على ذلك قام الموقعون ادناه والمخولون تخويلا كاملا من حكومتيهما بالتوقيع على هذه المذكرة.

حررت في بتاريخ بنسختين أصليتين وباللغات
التركية والعربية والانجليزية وتتمتع جميع النصوص بحجية قانونية واحدة. وفي حال الخلاف في
تفسير احكام هذه المذكرة يعول على النص الانكليزي.

عن

وزارة خارجية الجمهورية التركية

عن

وزارة خارجية جمهورية العراق

مولود تشاووش أوغلو

وزير خارجية الجمهورية التركية

د. إبراهيم الأشيقر الجعفري

وزير خارجية جمهورية العراق

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Between

THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE REPUBLIC OF IRAQ CONCERNING MUTUAL ABOLITION OF VISAS FOR HOLDERS OF DIPLOMATIC, SERVICE, AND SPECIAL PASSPORTS

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Turkey and the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Iraq (hereinafter referred as "Contracting Parties")

Desiring to strengthen the friendly relations and cooperation between the two countries;

Aiming to facilitate travels of citizens of both countries holding diplomatic, service, and special passports;

Have agreed as follows:

Article (1)

The following types of passports will fall into the framework of the present MoU:

- in the Republic of Turkey : Diplomatic, Service, and Special Passports
- in the Republic of Iraq : Diplomatic, Service and Special Passports

Article (2)

Citizens of each Contracting Parties holding valid passports specified in Article (1) shall be exempted from visa requirement to enter into, transit through, exit and stay temporarily in the territory of the other Contracting Party for a period not exceeding ninety (90) days within any six (6) months period, reckoned from the date of the first entry.

Article (3)

1. Citizens of each Contracting Party holding valid diplomatic, service, and special passports, who are appointed to the diplomatic, consular missions or representations of international organizations accredited in the territory of the other Contracting Party, shall be exempted from visa requirement to enter into, exit from and transit through the territory of the other Contracting Party for the period of their assignments.

2. The provisions of the first paragraph of this Article shall also be applied to the members of their families and their dependents, holding valid diplomatic, service and special passports.

3. For the implementation of the first paragraph of this Article, notification by the international organizations concerning the appointments of citizens of the Contracting Parties shall be considered sufficient.

Article (4)

Citizens of each Contracting Parties, holding valid diplomatic, service, and special passports, wishing to pay an official visit to the territory of the other Contracting Party, shall be exempted from visa requirement to enter into, exit from, transit through and stay temporarily in the territory of the other Contracting Party for a period not exceeding ninety (90) days within any six (6) months period, reckoned from the date of first entry.

Article (5)

1. Citizens of each Contracting Party may enter into, exit from and transit through the territory of the other Contracting Party using the border crossing designated for international passenger traffic.

2. While crossing the state borders, citizens of each Contracting Party are obliged to comply with the rules and procedures set forth in the national legislation of the other Contracting Party.

Article (6)

1. Citizens of each Contracting Party, in case of loss or damage of their valid passports during their stay in the territory of the other Contracting Party, shall exit from the territory of this State on the basis of new valid passports or travel documents issued by a diplomatic or consular mission of the country of their citizenship without a visa or other permit from the competent authorities of the Receiving State.

2. Citizens of each Contracting Party, who are not in a position to exit from the territory of the other Contracting Party within the period specified in Article (2) of this MoU due to exceptional circumstances (illness or natural disaster) and have documentary or other reliable evidence of such circumstances, may apply to the relevant authorities for the permit to extend their stay in the territory of the other Contracting Party for an appropriate period needed to return to the country of their citizenship or their permanent residence.

Article (7)

1. With the exclusion of the conclusion of an agreement on the employment of family members of the diplomatic, consular missions or representations of international organizations accredited in the territory of the other Contracting Party, visa exemption does not grant the right to work or to engage in any profession to the citizens of the Contracting Parties.

2. Annotated visas regulating work, study, research, education, family reunion and long term residence (over 90 days) in the territory of each Contracting Party are subject to the provisions of the national legislation of the Contracting Parties.

Article (8)

1. The Contracting Parties shall exchange through diplomatic channels specimens of the valid passports stated in Article (1), no later than sixty (60) days following the entry into force of this MoU.
2. The Contracting Parties shall notify each other through diplomatic channels of any changes in the existing travel documents mentioned in Article (1) and deliver the specimens of these passports sixty (60) days prior their circulation.
3. In the event that a Contracting Party introduces an additional passport, which is not stipulated in Article (1), the concerned Contracting Party shall deliver through diplomatic channels the specimens of its new passport to the other Contracting Party sixty (60) days prior to the implementation of any such amendments to this MoU. Any amendments of Article (1) shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under Article (12) and the first paragraph of Article (13) of this MoU.

Article (9)

Each Contracting Party has the right to deny the entry into its territory of the citizens of the other Contracting Party citizens or shorten the period of their stay in the country, with stated reasons which should not be contested by the Sending Party.

Article (10)

1. Each Contracting Party may temporarily suspend this MoU wholly or partially, under extraordinary circumstances (state of war, epidemic diseases, natural disasters, for the reasons of national security, protection of public order and public health, etc...).
2. Each Contracting Party shall notify the other Contracting Party about its decision of suspension and re-implementation of this MoU through diplomatic channels within one (1) week.

Article (11)

Any dispute arising from the implementation of the provisions of this MoU shall be resolved through diplomatic channels or negotiations.

Article (12)

This MoU shall be amended by mutual consent of the Contracting Parties through exchange of notes, which shall be regarded as integral part of this MoU. The exchanged notes shall enter into force according to the same legal procedure prescribed under the first paragraph of Article (13).

Article (13)

1. This MoU shall enter into force on the fifteenth (15th) day of the receipt of the last notification by which the Contracting Parties notify each other of the completion of internal legal procedures that is necessary for its entering into force.

2. This MoU is of unlimited duration and shall remain valid unless one of the Contracting Parties notifies the other Contracting Party in written form through diplomatic channels of its decision to terminate it. In that case, the MoU shall be terminated three (3) months after the other Contracting Party has received the said notification.

In witness thereof, the undersigned being duly authorized by their respective Governments have signed this MoU.

Done at Ankara on the 12th August in two original copies in Turkish, Arabic and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation of the provisions of this MoU, the English text shall prevail.

For the Ministry of Foreign Affairs
of the Republic of Turkey

For the Ministry of Foreign the Affairs
of the Republic of Iraq

Mevlüt Çavuşođlu
Minister of Foreign Affairs of
the Republic of Turkey

Dr. Ibrahim Al Eshaiker Al Jafari
Minister of Foreign Affairs of
the Republic of Iraq